

Дмитриева Ю.

г. Горловка, ДНР

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ И СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ АКТИВНОСТЬ АНГЛИЦИЗМА *АРТ* В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

*В статье поднимается вопрос о словообразовательном потенциале и словообразовательной активности англицизма *арт*. Автор рассматривает уровни ассимиляции заимствованных единиц, анализирует слова с компонентом *арт*, отмечая продуктивность его функционирования в современном русском языке.*

Ключевые слова: *заимствования, англицизм, словообразовательный потенциал, словообразовательная активность.*

В последние десятилетия особенно активизировался процесс вхождения заимствованных слов (в частности, англицизмов) в русский язык. Английские заимствования подвергаются адаптации на всех уровнях языка, что свидетельствует о высокой степени их ассимилированности: «русскоязычный человек принимает их в качестве равноправных лексем, образуя от них русские дериваты и используя их в речи» [4, 252]. В современной русистике выделяют три уровня ассимиляции заимствованных языковых единиц (см. [Н. С. Валгина 2001, Д. Э. Розенталь 2002, А. В. Петров 2006, А. И. Дьяков 2012, К. А. Балышева 2009] и др.).

Для первого уровня характерно вхождение вербального знака в качестве наименования новой реалии. Он сохраняет свой фонетический облик и лексическое значение, присущее ему в языке-источнике, поскольку не имеет эквивалентов в языке-рецепторе. На втором уровне происходит дальнейшее освоение заимствованного слова на основе морфологического способа словообразования. Наконец, на третьем уровне к данному слову добавляются русские аффиксы субъективной оценки, что способствует появлению

коннотативного значения, несвойственного данной лексической единице в языке-источнике. Так, англицизм *art*, сохранивший свой графический облик, утратил в русском языке своё понятийное значение и способность употребляться как самостоятельная лексическая единица. Ср. : «Art – the activity of painting, drawing, and making sculpture» [9]; «Арт – часть сложных слов. Обозначает отнесенность чего-либо к искусству, а также соответствует по значению слову “художественный”» [8, 32]. Таким образом, англицизм *art* подвергся словообразовательной адаптации, функционируя как аффиксоид при образовании сложных слов. Это обуславливает необходимость изучения его словообразовательного потенциала, т.е. «способности создавать новые слова по существующим в языке словообразовательным моделям» [4, 252].

Образование композитов с анализируемым англицизмом возможно по двум моделям. Первая словообразовательная модель предполагает препозитивное присоединение *art* к производящей базе, что зафиксировано в словарной дефиниции анализируемой языковой единицы: «Арт – первая составная часть сложных слов. Арт-галерея, арт-группа, арт-знаменитость, арт-история, арт-культура, арт-майка, арт-мир, арт-объект, арт-педагог, арт-площадка, арт-проект, арт-произведение, арт-рынок, арт-сезон, арт-ситуация, арт-событие, арт-студия, арт-торговля, арт-фото, арт-центр, арт-ярмарка» [8, 32]. Деривационное значение данной модели: указание на отнесенность к искусству объекта, названного производящей базой. Ср.: «Арт-дилер – постоянно действующий на рынке профессиональный *покупатель* и *продавец* (здесь и далее выделено нами. – Ю. Д.) произведений *искусства*, работающий исключительно с целью извлечения материальной прибыли» [8, 32]; «Арт-директор – *лицо*, отвечающее за стилистику, *художественную* концепцию работы рекламного агентства, галереи, телекомпании, театральной труппы и т.п.» [8, 33]; «Арт-хаус – небольшой *кинотеатр*, в котором показывают некоммерческое кино» [8, 33].

Во второй модели образования композитов *art* занимает постпозицию по отношению к производящей базе («Арт – вторая составная часть сложных

слов» [8, 32]) и выражает деривационное значение «названного производящей базой направление искусства». По данной модели образованы композиты *веб-арт, видеоарт, интернет-арт, медиа-арт, мейл-арт, нет-арт, он-арт, паблик-арт, саунд-арт, флеш-арт* и др. В приведённых лексических единицах суффикс *арт* указывает на выделение отдельного направления в различных сферах человеческой деятельности, что зафиксировано и в словарных дефинициях рассматриваемых слов. Ср.: «Боди-арт – возникшее в 1960-х гг. авангардистское искусство, где главным объектом является *тело* самого художника (или статиста), а содержание раскрывается позой, жестами, покрывающими тело рисунками и т.п.» [8, 52]; «Дент-арт – украшение зубов стразами, драгоценными и искусственными камнями, миниатюрными изделиями из золота или другого, обычно блестящего, материала» [8, 98]; «Ленд-арт – течение в *авангардистском искусстве*, использующее для создания художественного образа естественный или специально трансформированный *ландшафт*» [8, 163]; «Фейс-арт – течение в *современном искусстве* – художественная роспись по *лицу*, а также рисунки, нанесённые на *лицо* специальными красками на водной основе – аквагрим» [8, 330].

Таким образом, в современном русском языке англицизм *арт* функционирует как компонент сложных слов, указывающий на отнесенность к искусству или его направлениям. Количество сложных слов с анализируемым компонентом позволяет исследователям констатировать словообразовательную продуктивность рассматриваемого заимствования. «Можно выделить наиболее продуктивные производящие основы, служащие для образования целых рядов новых сложных слов, – пишет К. А. Балышева, – например: *арт, веб, бренд, интернет, креатив, массмедиа (медиа), он-лайн, пиар, VIP*» [1, 72]. Однако зафиксированные в лексикографических источниках сложные слова с компонентом *арт* квалифицируются нами как заимствованные из языка-источника, в котором они продолжают функционировать. Ср.: арт-дилер – от *art diler* → арт- + *diler* “торговец” [8, 32]; боди-арт – от *body art* → *body* “тело” + -арт [8, 52]; арт-директор – от *art director* → арт- + *director* “руководитель” [8,

33]; медиа-арт – от *media art* → *media (mass media)* “средства массовой информации” + -арт [8, 176] и т.д.

Следовательно, функционирование англицизма *art* как компонента сложных слов обусловлено его ассимиляцией в русском языке, а большое количество композитов с данным компонентом свидетельствует об активных процессах заимствования новых слов для номинирования реалий онтологического мира. Многие такие слова, например, *веб-арт*, *интернет-арт*, *нет-арт*, являются абсолютными синонимами. Их заимствование обусловлено, на наш взгляд, экстралингвистическими факторами (модой на западноевропейский и американский стили жизни, расширением международных контактов, развитием различных сфер деятельности человека, новым «языковым вкусом эпохи» [2]). Однако приведённые нами данные свидетельствуют о наличии у англицизма *art* словообразовательного потенциала, который обуславливает и степень словообразовательной активности анализируемого заимствования. Данный вопрос требует дальнейшего изучения с использованием контекстного анализа функционирования сложных слов с компонентом *art* в текстах массмедиа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Балышева К. А. Англицизмы в русском литературном языке рубежа XX – XXI веков / К. А. Балышева // Вестник Вятского государственного университета. – Т. 2. – 2009. – № 3. – С. 68 – 72.

2. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке : учеб. пособие / Н. С. Валгина. – М. : Логос, 2001. – Режим доступа к учебному пособию : <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook050/01/>

3. Дьяков А. И. Англицизмы : заимствование или словообразование? / А. И. Дьяков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2012. – № 5 (16). – С. 72 – 76.

4. Дьяков А. И. Словообразовательный потенциал и словообразовательная активность англицизмов в русском языке / А. И. Дьяков // Вестник науки

Сибири. Серия : Филология, Педагогика. – 2012. – № 4 (5). – С. 252 – 256.

5. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный / Т. Ф. Ефремова. – М. : Русский язык, 2000. – Режим доступа к словарю: <http://www.efremova.info>

6. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов / Т. В. Жеребило. – Изд. 5-е, испр-е и дополн. – Назрань : Изд-во «Пилигрим», 2010. – Режим доступа к ресурсу : http://lingvistics_dictionary.academic.ru

7. Петров А. В. Активизация заимствованных компонентов сложных слов в современном русском языке / А. В. Петров // Актуальные проблемы словообразования. – Томск, 2006. – С. 201 – 205.

8. Шагалова Е. Н. Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века : ок. 1500 слов / Е. Н. Шагалова. – М. : АСТ : Астрель, 2011. – 413 с.

9. Cambridge Dictionary. – Режим доступа к словарю : <https://dictionary.cambridge.org/ru/>

SUMMARY

Julia Dmutrieva. The word-formation potential and word-forming activity of the borrowed word *art* in russian language

The article deals with the word-formation potential and word-forming activity of the borrowed word *art*. The author considers three levels of assimilation of foreign units. In the article the *art* refers to assimilated words that have lost their conceptual meaning and ability to be used as an independent lexical unit. Analyze the complex words with the component *art*, formed by two word-building models. Also in the article, the productivity of the analyzed word in modern Russian is noted.

Key words: borrowed words, lexical unit, word-formation potential, word-forming activity.